

Fra Petar Milanović-Trafo obranio doktorat na temu moliških Hrvata

Lic. theol. Petar Milanović-Trafo, član Franjevačke provincije Presvetog Otkupitelja i doktorand na poslijediplomskom sveučilišnom studiju *Povijest teologije i kršćanskih institucija* Katoličkoga bogoslovnog fakulteta Sveučilišta u Splitu, obranio je u srijedu, 16. prosinca 2020., doktorski rad na temu „Tri župe moliških Hrvata: Filić, Kruč i Mundimitar“, pod mentorstvom prof. dr. sc. Josipa Vrandečića s Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Splitu i uz sumentorstvo izv. prof. dr. sc. Josipa Dukića, s KBF-a u Splitu. Rad je obranio pred *Povjerenstvom za ocjenu i obranu doktorskog rada* u sastavu: prof. dr. sc. Marko Trogrlić, izv. prof. dr. sc. Alojzije Čondić, doc. dr. sc. Šimun Bilokapić, prof. dr. sc. Josip Vrandečić i izv. prof. dr. sc. Josip Dukić.

Ovaj doktorski rad nastavak je i proširenje magistarskog rada, koji je doktorand obranio u Rimu na Papinskom lateranskom sveučilištu 1998. godine, pod naslovom „Moliški Hrvati (Kruč): Uloga starih predaja u ‘prenošenju vjere’“.

Izlaganje svoje obrane Petar Milanović-Trafo započeo je pozdravom i blagoslovom na moliškom narječju upućenom gledateljstvu iz Molisa koje je obranu pratilo *online*, preko Facebook stranice „Gospa Sinjska“, citirajući stihove hrvatsko-moliškog pjesnika Maria Giorgette iz Mundimitra o prolaznosti vremena i zaboravu kao motivaciji za svoju doktorsku temu. Živeći i djelujući među moliškim Hrvatima 17 godina (1983.–1996, 2008.–2012.) doktorand je uočio demografsku problematiku, problem velikog pada nataliteta i iseljavanja te činjenicu da se od njegovog prvog dolaska u Molise prije 37 godina do danas stanovništvo gotovo prepolovilo.

Svojim radom želio je od zaborava sačuvati specifični moliški jezik, pjesme, sjećanja i stare tradicije moliških Hrvata, obuhvaćajući gotovo pet stoljeća njihove prošlosti i sadašnjost. U radu se služio materijalom skupljenim u arhivima župa i biskupija; sakupljajući knjige, članke kao i usmenu predaju koja još uvijek živi, osobito među starijima. Kako je i sâm naveo, dodatni razlog za tako obuhvatnu studiju jest nedostatak pisane povijesti triju župa. Budući da se mali broj pisaca, i s hrvatske i s talijanske strane, bavio tom problematikom, izvori i literatura su prilično ograničeni. Za buduće istraživače istaknuo je potrebu interdisciplinarnog pristupa, s hrvatske, moliške i talijanske strane, u istraživanju područja u Hrvatskoj odakle su Hrvati stigli u Molise, povijesti Molisea i južne Italije te njihovu utjecaju na život Hrvata u novoj domovini. U radu se istražuje povijest triju župa talijanske biskupije Termoli-Larino: župe Sv. Marije Carigradske u Filiću (S. Maria di Costantinopoli, San Felice del Molise), župe Sv. Marije Ester u Kruču (S. Maria Ester, Acquaviva Collecroce) i župe Sv. Lucije djevice i mučenice u

Mundimitru (S. Lucia Vergine e Martire, Montemitro), u kojima oko pet stoljeća žive moliški Hrvati. U radu se analiziraju jezik, običaji, tradicije i pastoralni život moliško-hrvatskih zajednica, a izvor za proučavanje čini arhivska građa triju spomenutih župa, arhiv biskupije Termoli-Larino te druga objavljena istraživanja koja se uglavnom odnose na njihov jezik, običaje i tradicijsku baštinu, dok je vjerski život slabije istraživao. Fra Petar je istaknuo kako su tri župe zbog izoliranosti i slabe poznatosti teško izražavale svoj povijesni i kulturni identitet, ali su i zahvaljujući toj prostornoj izoliranosti i snažnoj usmenoj predaji, unatoč teškim okolnostima uspjele sačuvati katoličku vjeru, običaje i jezik.

Rad kroz šest tematskih cjelina daje obuhvatan pregled moliških Hrvata u religiji Molise. Uvodni dio donosi sumarni prikaz znanstvenog zanimanja za moliške Hrvate, njihov jezik, tradicije te vjerski i pastoralni život.

U prvom poglavlju predstavljena je ukratko regija Molise, u koju su se krajem 15. stoljeća pod pritiskom osmanskih osvajanja doselili Dalmatinci. Zatim slijede glavni podatci o svakom pojedinom mjestu, tablični prikaz demografskih kretanja te osnovni podatci o kulturnom i društvenom životu u tim mjestima, utjecaju iseljavanja i nezaposlenosti na ta područja.

Drugo poglavlje obrađuje moliško-hrvatski jezik i običaje koji su dosta istraženi od strane jezikoslovaca i etnologa. Jezik se sačuvao do danas usmenom predajom, ali ga nisu znali čitati ni pisati, nego samo govoriti. Sačuvano je oko 2500 riječi, uglavnom vezanih za život u obitelji, poljodjelstvo i stočarstvo. Tek su u novije vrijeme, šezdesetih godina 20. stoljeća, moliški Hrvati počeli učiti hrvatski jezik odlazeći u Hrvatsku na ljetne tečajeve hrvatskog jezika i folklor, a danas se hrvatski jezik i povijest poučavaju u njihovim školama. Zahvaljujući geografskoj, socijalnoj i kulturnoj zatvorenosti moliških Hrvata sačuvane se i stare tradicije koje su se s koljena na koljeno prenosile usmenom predajom. U pitanjima očuvanja njihove kulturne baštine, posebnu ulogu odigrale su same hrvatsko-moliške obitelji koje su čuvale svoj povijesno-kulturni identitet.

U trećem, četvrtom i petom poglavlju predstavljene su tri moliško-hrvatske župe Filić, Kruč i Mundimitar na način da je donesena kratka povijest svake župe, župnici, opisane su crkve, popisane matične knjige te opisani različiti aspekti pastoralnog i liturgijskog života u župama. Osobita pozornost posvećena je župskim blagdanima. U dugoj povijesti moliških Hrvata posebno važno mjesto i ulogu imala je i ima Katolička crkva. Pastoralno djelovanje od samih početaka pa sve do Drugoga vatikanskog sabora obilježeno je pučkom religioznošću, koja je dolazila posebno do izražaja u vjerskim blagdanima i proslavama. U sva tri naselja, Filiću, Kruč i Mudimitru župna je crkva smještena u središte mjesta te se sav vjerski, socijalni,

kulturni i sportski život odvijao u crkvi ili oko nje. U iznošenju starih tradicija pokazalo se kako religiozni (vjerski) život prati čitavo postojanje, od rođenja do smrti. U starim običajima i slavljima utvrđeni su poganski i magijski elementi, koje je potrebno pročistiti kako bi se povijesno-kulturno i religiozno blago vrednovalo u svojoj najautentičnijoj dimenziji. Pod kulturnim vidom pučka religioznost može biti shvaćena kao dragocjeni rezervat humanosti, dok se pod crkvenim vidom može shvatiti kao autentično „teološko mjesto“ koje treba vrednovati kako bi pastoral postao djelotvorniji.

U šestom poglavlju predstavljen je doprinos Katoličke crkve u Hrvata u čuvanju vjerskog i nacionalnog identiteta triju moliško-hrvatskih zajednica u razdoblju od 1967. do 2020. godine. Naglasak je stavljen na pastoralni, liturgijski, kulturni i društveni rad franjevac iz Splita u moliško-hrvatskim zajednicama kroz dva vremenska razdoblja, prvo od 1983. – 1996., a drugo od 2008. – 2012. godine. Rad franjevac bio je potpomognut od Veleposlanstva Republike Hrvatske u Rimu. Katolička crkva snažno je utjecala, a još i danas utječe na pojedince, od rođenja do smrti, na čitavo stanovništvo i na njegov povijesni identitet. Svoj značajan doprinos dala je Katolička crkva u Hrvata sa svojim kardinalima, biskupima, svećenicima i časnim sestrama. Pri tome je važna bila aktivna suradnja hrvatskog Veleposlanstva u Rimu s moliškim Hrvatima na očuvanju njihovog povijesnog identiteta. Katolička crkva u Hrvata i hrvatsko Veleposlanstvo u Rimu uspješno su gradili suradnju između Hrvatske i moliških Hrvata te moliških Hrvata i Hrvatske. Nakon II. vatikanskog sabora osjetila se snažnija promjena na pastoralnom, liturgijskom i katehetskom planu. Tada su laici dobili više prostora i mjesta u crkvi, posebno u župama, u kojima su se aktivno uključili u vjerski život i život župskih zajednica.

Uspostavljena je suradnja između moliških Hrvata i drugih hrvatskih manjina u Austriji, Slovačkoj i Mađarskoj. Suradnja je uspostavljena i s talijanske strane, svećenici i biskupi iz biskupije Termoli-Larino često su posjećivali Hrvatsku, upoznavali hrvatski narod, Katoličku crkvu u Hrvatskoj, a za vrijeme Domovinskog rata su joj pružili i moralnu i materijalnu pomoć. Probuđeni interes za vlastiti kulturni identitet od strane moliških Hrvata posebno je do izražaja došao 80-ih i 90-ih godina 20. stoljeća, kada su se profesori i nastavnici iz naroda moliških Hrvata pred talijanskim državnim institucijama snažno zauzimali za prava hrvatske jezične manjine. Italija je 1996. na koncu priznala postojanje hrvatske jezične manjine u Molisama.

Zaključno rad donosi promišljanja o neizvjesnoj budućnosti moliško-hrvatskih zajednica, odabranim prilogima važnim za povijest triju moliško-hrvatskih župa te popisom korištenih vrela i literature.

Milanović-Trafo je istaknuo kako je radom želio dati doprinos otkrivanju povijesno-kulturnog i religioznog identiteta moliških Hrvata, kao i snažnijem pastoralnom programiranju u duhu nove evangelizacije. Kandidat je na kraju zahvalio svima koji su mu pomogli u ostvarenju rada: prof. Anti Vučkoviću na poticaju za daljnje istraživanje, braći franjevcima, časnim sestrama; predstavnicima civilne i crkvene vlasti u Molisama, kao i veleposlanstva Republike Hrvatske u Rimu te samim moliškim Hrvatima koje je za vrijeme pisanja rada često posjećivao.

Članovi ispitnoga povjerenstva čestitali su Kandidatu na radu, istaknuvši njegovu temeljitost i zaokruženost, nacionalnu važnost i temelj za buduća istraživanja.

Petar Milanović-Trafo, OFM, živi i djeluje u Samostanu o. fra Ante Antića u Splitu. Rođen je u Otoku Dalmatinskom 12. siječnja 1949., od oca Vinka i majke Ane r. Norac-Kljajo. Srednjoškolsko obrazovanje stekao je u franjevačkoj klasičnoj gimnaziji u Sinju gdje je pohađao i sjemenište. Filozofiju je završio na Franjevačkoj visokoj bogosloviji Makarska-Dubrovnik, a teologiju na Franjevačkom međunarodnom teološkom fakultetu u Jeruzalemu 1975. Poslijediplomski studij na Katoličkom katehetskom institutu u Parizu završio je 1977., a 1988. magistrirao je iz pastoralne teologije na Papinskom lateranskom sveučilištu u Rimu na temu *I croati del Molise (Acquaviva Collecroce): Il ruolo delle tradizioni antiche nella "trasmissione di fede"*. Za đakona je zaređen u Betlehemu 1974., a za svećenika u Rimu 1975. od pape sv. Pavla VI. Od 1977. do 2016., u različitim periodima, obnašao je brojne i razne crkvene službe: službe župskog vikara, katehete i magistra bogoslova u svetištu Majke Božje Lurdske u Zagrebu i župskog vikara i gvardijana u svetištu Gospe od Zdravlja u Splitu. U Molisama u Italiji, s prekidima i sveukupnim periodom od 17 godina, obnašao je službu župnika u župama Sv. Marije Ester u Kruču i Sv. Lucije djevice i mučenice u Mundimitru te upravitelja župa u župi Madonne La Nuova u Palati i Sv. Marije Carigradske u Filiću. Bio je provincijski vikar u Franjevačkoj provinciji Presvetog Otkupitelja u Splitu, župnik u župi Sv. Ivana Krstitelja u Bristvici te gvardijan i magistar bogoslova u klerikatu i samostanu O. fra Ante Antića u Splitu.

Ana Peroš

U Splitu, 17. prosinca 2020.

RIASSUNTO

Croati molisani: Storia – lingua – tradizioni

Si sa pochissimo, sia in Italia sia in Croazia, dei Croati molisani che vivono, da ormai cinque secoli, nell'Italia meridionale, in Molise. Gli scrittori italiani e croati hanno cominciato ad interessarsi relativamente tardi a questa minoranza linguistica presente in Molise, una delle più recenti e più piccole, esattamente come il Molise è una delle più recenti e più piccole fra le venti regioni italiane. I tre comuni croato-molisani sono tra i più piccoli fra i 136 presenti in Molise, con i loro 330 mila abitanti. Le tre parrocchie croato-molisane sono tra le più piccole del piccolo vescovado di Termoli-Larino, che comprende cinquantun parrocchie con circa 110 mila abitanti. Queste sono le tre parrocchie – paesi croato-molisane: la parrocchia di Kruč (Acquaviva Collecroce), quella di Filić (San Felice del Molise) e quella di Mundimitar (Montemitro). Un tempo in Molise c'erano molti più insediamenti croato-molisani che, purtroppo, nel corso della storia, hanno abbandonato sia l'antica lingua croata che le tradizioni che i loro antenati avevano portato con sé in Italia. Solo queste tre comunità, che in passato sono rimaste isolate e sconosciute al pubblico per decenni, sia ai Croati che agli Italiani, hanno preservato la propria identità storico-culturale. Oggi contano circa duemila abitanti.

Dall'inizio del secolo sedicesimo, fino alla metà del diciannovesimo, non si sapeva nulla dei Croati molisani. Fu il poeta Medo Pucić di Dubrovnik a conoscerli a Napoli l'anno 1851, per puro caso, e in seguito a presentarli al pubblico croato. Dopo di che segue un altro periodo di silenzio. Solo all'inizio del ventesimo secolo, Josip Smodlaka di Split e Milan Rešetar gli fanno visita e scrivono di loro da Vienna. Si riscontra una nuova fase di silenzio fino al periodo seguente la Seconda Guerra Mondiale, quando due sacerdoti croati, Teodor Badurina e Božidar Vidov di Roma, visitano e mostrano interesse per i Croati molisani, scrivendo poi di loro.

Il cardinale Franjo Šeper, venuto in visita da Roma per la prima volta l'anno 1968, ha giocato un ruolo particolarmente importante nei rapporti con i Croati molisani. Li ha visitati altre tre volte, ricevendo anche il titolo di cittadino onorario. Nel 1981 il cardinal Šeper ha portato con sé a Kruč due suore da Roma perché vivessero e operassero fra i Croati molisani. Grazie a questa iniziativa, l'anno 1983 è arrivato in Molise dalla Croazia, in qualità di parroco, anche il primo sacerdote, nel paese di Kruč. Dopo di che altri tre sacerdoti sono venuti in Molise come parroci a Filić e a Mundimitar. Dalla Croazia a Kruč è arrivato anche un professore di musica e folclore, che ha operato in tutti e tre i paesi croato-molisani. Tutt'oggi una professoressa di lingua croata, arrivata dalla Croazia, insegna la lingua croata ai bambini.

Come segno di gratitudine nei confronti della Croazia e della Chiesa croata, il comune di Kruč ha dato nomi croati a due strade: la Via croata e quella intitolata al cardinale Šeper, il cui nome porta anche la casa per anziani di Kruč – Hiža za čeljade stare.

Alla fine degli anni sessanta del ventesimo secolo, un gruppo di giovani croato-molisani frequenta corsi di lingua croata e folclore in Croazia. La collaborazione fra i Croati molisani e la Croazia si amplia, specialmente negli anni ottanta e novanta del secolo ventesimo. Singoli e vari gruppi provenienti dalla Croazia visitano i Croati molisani ed essi, a loro volta, fanno visita alla Croazia individualmente o in gruppo. L'arrivo dei sacerdoti croati e delle suore in Molise alla fine del ventesimo secolo ha aperto la via a visite significative di vescovi e cardinali Croati: mons. Josip Arnerić di Šibenik, mons. Frane Franić di Split, mons. Marin Barišić di Split, il cardinale Franjo Kuharić di Zagreb e il cardinale Josip Bozanić di Zagreb.

All'inizio del 21esimo secolo, i più alti funzionari croati hanno fatto visita ai Croati molisani: Stipe Mesić, presidente della Croazia, Bella Luka Bebić, presidente del Parlamento croato, Ivo Josipović, anche lui presidente e Kolinda Grabar-Kitarović, presidentessa della Repubblica di Croazia. Negli ultimi tempi si è particolarmente intensificata la collaborazione fra i Croati molisani e l'Ambasciata croata di Roma.

Grazie alla trasmissione orale i Croati molisani hanno preservato la propria lingua e le proprie tradizioni più antiche fino ad oggi. Loro chiamano la propria lingua na-našu – alla nostra (a Kruč e Filić), e na-našo – a modo nostro a Mundimitar. Fra i tre paesi croato-molisani ci sono differenze linguistiche insignificanti e loro si capiscono benissimo fra di loro. Fino alla Seconda Guerra Mondiale, tutti i Croati molisani parlavano la propria lingua croato-molisana, giovani e bambini compresi. Dopo la Seconda Guerra Mondiale, in particolare negli anni sessanta, con la costruzione delle strade e l'esodo dei giovani nelle città per motivi di studio e in cerca di lavoro, sono avvenuti cambiamenti significativi nella vita dei Croati molisani che hanno influenzato anche la loro lingua; la sapevano parlare, ma non scrivere perché non si insegnava nelle scuole, ma si parlava solo in famiglia e fra i compaesani. Sono state preservate solo 2500 parole all'incirca, legata principalmente all'ambiente domestico, alla pastorizia e all'agricoltura. Tutte le parole che si riferiscono a concetti astratti sono tratte dal dialetto molisano e dalla lingua standard italiana. La lingua molisano-croata si è mantenuta e preservata nei nomi, cognomi, onomastici e toponomastici. Anche i risultati delle ricerche socio-linguistiche svolte a Kruč sono interessanti. Esse dimostrano che la lingua croato-molisana si va pian piano perdendo, specialmente fra i bambini e i giovani, mentre gli anziani la parlano maggiormente e meglio. Le nascite sono in calo, i giovani se ne vanno per studio o lavoro, mentre i vecchi muoiono. È

possibile fermare l'estinzione di quest'oasi croato-molisana negli Appennini, in Molise, in Italia?

Bisogna comunque sottolineare che i Croati molisani sono molto legati alle proprie antiche tradizioni. Per molto tempo, questa minoranza linguistica ha vissuto in un isolamento geografico, sociale e culturale. I Croati molisani sono come tre isole nel mare italiano. L'isolamento ha permesso che si salvaguardassero le usanze e la lingua che sono state trasmesse per via orale da padre in figlio. Bisogna aggiungere che le istituzioni ecclesiali e statali italiane sono rimaste completamente al di fuori da questo processo di trasmissione di quest'identità storico-culturale. Se ancor oggi in Molise si possono udire l'espressione in croato antico rič (parola) o gli antichi canti croati, se si raccontano ancora vecchie storie e se si mantengono ancora certe usanze, bisogna ringraziare, innanzitutto, le famiglie croato-molisane e un numero esiguo di entusiasti.

Anche se questi pochi entusiasti croato-molisani, per lo più professori, si sono impegnati a favore dell'introduzione della lingua croato-molisana nelle scuole, della cura e della salvaguardia delle antiche tradizioni, il loro impegno non ha dato frutti. La ragione di tutto ciò sta nel fatto che in questo sforzo sono stati abbandonati a se stessi, e nel loro isolamento, caratteristico di tutte le comunità croato-molisane. È palese, in quest'ambito, una mancanza d'impegno da parte delle istituzioni italiane, sia regionali sia statali.

Sembra, però, che la situazione demografica avrà l'ultima parola a riguardo, essendo in arrivo tempi molto sfavorevoli sia per la lingua sia per le tradizioni, nonché per i contenuti storico-culturali in generale dei Croati molisani, sui quali si fonda la loro identità. La lingua non è solo parola, ma molto di più. Quando scomparirà in Molise la rič (parola) croato-molisana, con essa si spegnerà anche l'esistenza di questa piccola e isolata comunità.

Mr. sc. Šimun Markulin
U Splitu, 17. prosinca 2020.